



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 62

21. októbra 2019

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2019/C 356/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9453 – Phillips 66/Fortress Investment Group/United Pacific) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2019/C 356/02	Výmenný kurz eura — 18. októbra 2019	2
2019/C 356/03	Nová národná strana obehových euromincí	3
2019/C 356/04	Nová národná strana obehových euromincí	4
2019/C 356/05	Nová národná strana obehových euromincí	5
2019/C 356/06	Nová národná strana obehových euromincí	6

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2019/C 356/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.9409 — Aurubis/Metallo Group Holding) ⁽¹⁾	7
2019/C 356/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii [Vec M.9449 — VAG/Varta (Consumer Battery, Chargers and Portable Power and Lighting Business)] ⁽¹⁾	9

INÉ AKTY

Európska komisia

2019/C 356/09	Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ...	10
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.9453 – Phillips 66/Fortress Investment Group/United Pacific)

(Text s významom pre EHP)

(2019/C 356/01)

Dňa 11. októbra 2019 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32019M9453. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

18. októbra 2019

(2019/C 356/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1144	CAD	Kanadský dolár	1,4639
JPY	Japonský jen	120,97	HKD	Hongkongský dolár	8,7396
DKK	Dánska koruna	7,4702	NZD	Novozélandský dolár	1,7488
GBP	Britská libra	0,86435	SGD	Singapurský dolár	1,5214
SEK	Švédská koruna	10,7742	KRW	Juhokórejský won	1 314,33
CHF	Švajčiarsky frank	1,0996	ZAR	Juhoafrický rand	16,4566
ISK	Islandská koruna	139,10	CNY	Čínsky juan	7,8941
NOK	Nórska koruna	10,2198	HRK	Chorvátska kuna	7,4418
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 773,15
CZK	Česká koruna	25,659	MYR	Malajzijský ringgit	4,6654
HUF	Maďarský forint	330,62	PHP	Filipínske peso	57,070
PLN	Poľský zlotý	4,2843	RUB	Ruský rubel'	71,3066
RON	Rumunský lei	4,7565	THB	Thajský baht	33,761
TRY	Turecká líra	6,4447	BRL	Brazílsky real	4,6363
AUD	Austrálsky dolár	1,6278	MXN	Mexické peso	21,3875
			INR	Indická rupia	79,2735

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Nová národná strana obehových euromincí

(2019/C 356/03)

*Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Portugalskom*

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Portugalsko**Motív:** 600 rokov od objavenia súostrovia Madeira portugalskými moreplavcami Bartolomeom Perestreloom a Tristãom Vazom.**Vecný opis vzoru:** Táto udalosť, známa ako prvý portugalský objav nového územia, predstavovala historický medzník pri upevňovaní postavenia Portugalska ako námornej veľmoci a odštartovala éru portugalských námorných objavov (1418 – 1522).

Na vzore je vyobrazené súostrovie Madeira a ostrov Porto Santo. V polkruhu sú nápisy „600 anos do Descobrimento da Madeira e de Porto Santo“ a „PORTUGAL 2019“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 500 000**Dátum vydania:** druhá polovica roka 2019

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2019/C 356/04)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Portugalskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí ⁽¹⁾ s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Portugalsko

Motív: 500. výročie prvej plavby okolo sveta, ktorú zorganizoval a viedol portugalský objaviteľ a moreplavec Fernão De Magalhães

Vecný opis vzoru: Španielska výprava do oblasti Malajského súostrovia (ostrovnej časti juhovýchodnej Ázie), ktorá sa začala v roku 1519 a skončila v roku 1522, bola prvou plavbou okolo Zemegule.

Na vzore je vyobrazený Fernão De Magalhães. Na pravej strane je v polkruhu uvedený nápis „CIRCUM NAVIGAÇÃO“ (plavba okolo sveta), pod ktorým sa nachádza nápis „1519 FERNÃO DE MAGALHÃES“. Na ľavej strane je v polkruhu uvedený rok vydania „2019“ a názov vydávajúcej krajiny „PORTUGAL“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 750 000

Dátum vydania: druhý polrok 2019

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2019/C 356/05)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Sanmarínskou republikou

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Sanmarínska republika

Motív: 550. výročie úmrtia Filippa Lippiho

Vecný opis vzoru: Na minci je v strede vyobrazená Madona s dieťaťom, detail maľby Filippa Lippiho „Madona s dieťaťom a dvaja anjeli“, v hornej časti je nápis „SAN MARINO“ a „FILIPPO LIPPI“ a vľavo rok „1469“ a písmeno R označujúce mincovňu v Ríme. V dolnej časti sa nachádzajú iniciály autorky Marie Angely Cassinolovej „M.A.C.“ a v strede rok „2019“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 60 500 mincí

Dátum vydania: september 2019

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2019/C 356/06)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Vatikánskym mestským štátom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Vatikánsky mestský štát

Motív: Ukončenie reštaurovania Sixtínskej kaplnky, ktoré prebehlo v rokoch 1994 – 2019

Vecný opis vzoru: Motívom je výjav z Posledného súdu v Sixtínskej kaplnke. Vľavo je v polkruhu nápis s názvom vydávajúcej krajiny „CITTA'DEL VATICANO“. Vpravo sú v polkruhu uvedené nápisy „CAPPELLA SISTINA – FINE DEI RESTAURI“ a „1994 – 2019“. Vpravo je značka mincovne „R“ a v spodnej časti meno umelca „D. LONGO“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 91 000

Dátum vydania: 1. októbra 2019

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.9409 — Aurubis/Metallo Group Holding)****(Text s významom pre EHP)**

(2019/C 356/07)

1. Komisii bolo 14. októbra 2019 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Aurubis AG (ďalej aj „Aurubis“, Nemecko),
- Metallo Group Holding N.V. (ďalej aj „Metallo“, Belgicko).

Aurubis AG získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom Metallo Group Holding N.V.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Tá istá koncentrácia už bola Komisii oznámená 30. augusta 2019, následne však bolo oznámenie 25. septembra 2019 stiahnuté.

3. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Aurubis: je poskytovateľom neželezných kovov. Aurubis spracováva konkrétne medené koncentráty a medený šrot; vyrába medené katódy a vedľajšie produkty z procesu rafinácie medi, dodáva aj medené tvarovky a polotovary z medi a zo zliatin medi, ako sú ploché valcované výrobky, tyče, prúty a drôty,
- Metallo: pôsobí v oblasti recyklácie, spracovania a obchodovania s neželeznými kovmi. Metallo sa konkrétne venuje rafinácii medeného šrotu na výrobu medených katód a vedľajších produktov rafinácie.

4. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

5. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.9409 — Aurubis/Metallo Group Holding

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentracii**[Vec M.9449 — VAG/Varta (Consumer Battery, Chargers and Portable Power and Lighting Business)]****(Text s významom pre EHP)**

(2019/C 356/08)

1. Komisii bolo 14. októbra 2019 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Varta Aktiengesellschaft („VAG“, Nemecko),
- Varta Consumer Battery, Chargers and Portable Power and Lighting Business („Varta Business“), časť podniku Energizer Holdings, Inc. („Energizer“, USA).

Podnik VAG získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad podnikom Varta Business.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- VAG: výroba a veľkoobchodné dodávky batérií pre automobilové, priemyselné a spotrebiteľské trhy v EÚ a na celom svete,
- Varta Business: časť podniku Energizer, ktorá zahŕňa bývalé obchodné aktivity Varta podniku Spectrum (batérie, nabíjačky a prenosné elektrické a svetelná technika) v Európe, na Blízkom východe a v Afrike.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.9449 — VAG/Varta (Consumer Battery, Chargers and Portable Power and Lighting Business)

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2019/C 356/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾ do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„MOZZARELLA DI GIOIA DEL COLLE“

EÚ č.: PDO-IT-02384 – 29.12.2017

CHOP (X)CHZO ()

1. **Názov**

„Mozzarella di Gioia del Colle“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.3. Syry

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

„Mozzarella di Gioia del Colle“ je čerstvý ťahaný syr vyrobený výlučne z plnotučného kravského mlieka a štartovacej srvátkovej kultúry. Charakteristické vlastnosti:

- a) chemické zloženie (hodnoty pre čerstvý syr): laktóza \leq 0,6 %, kyselina mliečna \geq 0,20 %, obsah vody 58 – 65 %, tuk 15 – 21 % vo vlhkom stave;
- b) chuť pripomínajúca mierne kvasené mlieko s príjemnou dochuťou fermentácie alebo kyslastej srvátky (silnejšou v prípade čerstvo vyrobeného syra) a s kyslastou mliečnou vôňou, pričom je niekedy sprevádzaná sladkým nádychom masla;
- c) žiadne konzervačné, doplnkové a pomocné látky.

Syr „Mozzarella di Gioia del Colle“ má hladký alebo mierne vláknitý povrch. Je lesklý, nie mazľavý alebo šupinatý. Ide o biely syr, prípadne s mierne slamovožltým odtieňom, ktorý závisí od ročného obdobia. Keď sa pokrája, mal by mať pružnú konzistenciu a nemal by vykazovať žiadne chyby. Z pokrájaného syra by malo vytekať malé množstvo bielej srvátky.

Existujú tri typy syru „Mozzarella di Gioia del Colle“: okrúhly, stočený do uzlíkov a pletený. Jednotlivé porcie vážia v závislosti od tvaru a veľkosti syra od 50 g do 1 000 g. Syr je uvádzaný na trh v konzervačnom náleve (voda, prípadne s pridanou soľou a mierne okyslená).

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Na výrobu tohto syra sa používa iba plnotučné kravské mlieko z dvoch oddelených dojení. Mlieko môže byť termizované alebo pasterizované.

Syr sa vyrába podľa tradičného postupu s použitím srvátkovej štartovacej kultúry.

Mlieko pre syr „Mozzarella di Gioia del Colle“ pochádza zo stád hovädzieho dobytku, ktoré patria k plemenám Bruna [hnedý dobytok], Frisona [frízske plemeno], Pezzata Rossa [červenostraký dobytok] alebo Jersey, alebo ich krížencom, pričom prinajmenej 60 % celkového objemu sušiny dávanej dojniciam predstavuje tráva a/alebo seno z lúk s veľmi rozmanitou vegetáciou.

Strava dojníc môže takisto zahŕňať jadrové krmivo spracované na báze obilnín (kukurica, jačmeň, pšenica, ovos) a jadrové krmivo spracované na báze strukovín (sója, bôb, fazuľa, hrach), ktoré sa tiež môže používať ako doplnkové krmivo. Takisto sa môže používať rohovník a vedľajšie produkty spracovania obilnín (mlynské zvyšky pšenice letnej, mlynské zvyšky pšenice tvrdej), a to za predpokladu, že nepresiahnu 40 % sušiny. A napokon, do stravy dojníc sa môžu pridávať vitamínové a minerálne komplexy.

Aby nedošlo k narušeniu kvalitatívnych vlastností syru „Mozzarella di Gioia del Colle“ týkajúcich sa súvislosti s miestnym územím, aspoň 60 % produktov použitých na kŕmenie kráv musí pochádzať z oblasti uvedenej v bode 4. Táto percentuálna požiadavka sa splní použitím trávy a/alebo sena z lúk vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Ide o tú časť krmiva, ktorá súvisí so stráviteľnou vlákninou vo všeobecnosti vymedzenou ako „krmivo rastlinného pôvodu“ (tráva a/alebo seno, krmovina) a ktorá má významný vplyv na chemické a organoleptické vlastnosti mlieka.

Uvedená zemepisná oblasť vzhľadom na svoje zemepisné, pôdne a klimatické podmienky nikdy nebola – a nikdy nebude – vhodná na pestovanie obilnín, ako napríklad kukurice alebo olejní, ako je sója, z ktorej sa získavajú bielkovinové krmivá. Keďže nie je možné nahradiť tieto krmivá kvalitným krmivom z tejto oblasti, musí sa povoliť používanie doplnkových jadrových krmív a krmív s pôvodom mimo tejto oblasti. Tieto produkty sa ľahko rozkladajú a rozpúšťajú v bachore (veľkosť zrna menšia ako 0,8 cm – t. j. zrno nie je schopné podnieť kontrakcie bachora), čím poskytujú mikrobiómu bachora energiu (najmä z náhradných uhl'ohydrátov, ako je škrob) a ľahko dostupný proteín. Keďže sa ich úloha obmedzuje na fyziologickú funkciu podpory mikrobiómu, nemajú vôbec žiadny vplyv na vlastnosti mlieka alebo mozzarely. Aspektmi stravy, ktoré pomáhajú určiť chemické a senzorické vlastnosti suroviny a hotového produktu, sú preto povinná pastva v čase, keď je to skutočne možné (150 dní), ako aj strava bohatá na krmivo vyprodukované v tejto oblasti. Surovinu, hotový produkt a územie spájajú teda tieto dva uvedené základné prvky.

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Všetky stupne výrobného procesu – chov a dojenie kráv, zber a spracovanie mlieka a výroba samotného syra – sa uskutočňujú v zemepisnej oblasti uvedenej v bode 4.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Keďže ide o čerstvý výrobok, ktorý má tendenciu rýchlo podliehať skaze, syr „Mozzarella di Gioia del Colle“ sa musí baliť v tých istých priestoroch, v ktorých sa vyrába, v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

Syr „Mozzarella di Gioia del Colle“ sa môže uvádzať na trh v baleniach rôznych hmotností a/alebo v jednotlivých porciách. Uvádza sa na trh v konzervačnom náleve (voda, prípadne s pridanou soľou a mierne okyslená).

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Logo (obrázok 1) a dátum výroby musia byť vytlačené na obale, ktorý sa používa na uvedenie na trh syru „Mozzarella di Gioia del Colle“.

Logo zobrazené na obrázku 1 musí byť viditeľne umiestnené na vrchnej strane označenia alebo obalu, ako aj na stranách. Logo zobrazené na obrázku 1 musí byť umiestnené na oboch stranách jednotlivo balených porcií.

Obrázok 1

Logo



4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Výrobná oblasť sa rozprestiera na území obcí Acquaviva delle Fonti, Alberobello, Altamura, Casamassima, Cassano delle Murge, Castellana Grotte, Conversano, Gioia del Colle, Gravina in Puglia, Locorotondo, Monopoli, Noci, Putignano, Sammichele di Bari, Santeramo in Colle a Turi v provincii Bari; obcí Castellaneta, Crispiano, Laterza, Martina Franca, Massafra a Mottola v provincii Taranto, ako aj v časti mesta Matera, ktoré sa nachádza v susedstve obcí Altamura, Santeramo in Colle a Laterza, pričom je vymedzené hlavnými cestami SS 99 a SS 7.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Zemepisná oblasť, v ktorej sa tento syr vyrába, sa nachádza v častiach provincií Bari a Taranto na plošine Murgo, kde existuje mnoho mliečnych fariem („kravské farmy“ s pôvodom v epoche Fridricha II.). V tejto oblasti, kde sa poľnohospodárske podniky a mliečne farmy nachádzajú v bezprostrednej blízkosti (mnohé dokonca v tých istých priestoroch), je dlhodobo miestnym zvykom vyrábať mozzarellu z kravského mlieka: existujú dochované zmienky z roku 1885 o „výnimočnej mozzarelle z Apúlie“ v publikácii s názvom *L' Italia agricola, giornale dedicato al miglioramento morale ed economico delle popolazioni rurali* („Poľnohospodárske Taliansko, časopis venovaný morálnemu a hospodárskemu zlepšeniu života vidieckeho obyvateľstva“) (Redaelli, Miláno). Pokiaľ ide o určité zvláštnosti jej geografickej polohy, pôdy a klímy, táto oblasť je špecifická pre svoju dávnu, hlboko zakorenenú tradíciu výroby syra, ktorá odolala skúške času a prenášala sa z generácie na generáciu. Oba tieto aspekty majú hlboký vplyv na vlastnosti mlieka a syra a predstavujú hlavné faktory, ktoré predstavujú súvislosť syra „Mozzarella di Gioia del Colle“ s týmto územím.

Najmä chemicko-fyzikálne a výživové vlastnosti mlieka predstavujú súvislosť s týmto územím prostredníctvom stravy, ktorou sa zvieratá krmia, a širšieho environmentálneho kontextu, v ktorom sa chovajú. Je všeobecne známe, že zloženie mlieka je vo všeobecnosti úzko spojené so zootecnickým kontextom, v ktorom zvieratá žijú, a že pre jeho zloženie je veľmi dôležitý druh prchavých zlúčenín. Aromatické vlastnosti mlieka závisia od týchto látok, ktoré sú sčasti tvorené metabolizmom zvierat a sčasti prostredím. Prchavé zlúčeniny z prostredia sa môžu dostať do mlieka buď trávením (prežúvaním) alebo cez pľúca (dýchaním). Zemepisné, pôdne a klimatické podmienky viedli v zemepisnej oblasti, kde sa vyrába syr s chráneným označením pôvodu „Mozzarella di Gioia del Colle“, k výberu určitých prirodzene sa vyskytujúcich a pestovaných odrôd rastlín, ktoré sú odolné voči horúcim, suchým podmienkam, ktoré sú typické pre pseudostepné prostredie. Prirodzene sa vyskytujúca vegetácia je väčšinou suchomilná a zahŕňa aromatické trávy, ako napríklad *Timus striatus*, *Ferula communis* a *Foeniculum vulgare*. Tieto rastliny (a suchomilná vegetácia vo všeobecnosti) sú mimoriadne bohaté na polyfenoly, terpeny, karbonylové zlúčeniny a ostatné prchavé látky, ktoré môžu mať priamy alebo nepriamy vplyv na chuť mlieka. Tento vplyv je priamy, keď sa prenáša nezmenený, a nepriamy, keď tieto látky pôsobia ako prekurzory pre ostatné prchavé metabolity s vplyvom na vôňu. Neustála prítomnosť zvierat v tomto prostredí napomáha tomu, aby sa prchavé aromatické zložky preniesli do mlieka, najmä v určitých ročných obdobiach. Nútená pastva a strava bohatá na krmivo vyrobené v oblasti zaručujú z celkového hľadiska špecifické výživové a funkčné vlastnosti mlieka, ako napríklad lipidový profil a obsah prchavých zlúčenín. Miestne environmentálne podmienky a techniky živočíšnej výroby zohrávajú dôležitú úlohu pri vytváraní mliečnej mikroflóry. Všetky tieto faktory spolu majú veľký vplyv na organoleptické vlastnosti syru „Mozzarella di Gioia del Colle“.

Pokiaľ ide o vplyv techniky spracovania, ide o tradičný, historický postup, ktorý umožňuje používať len čerstvé mlieko a pridávať miestnu srvátku (štartovacia kultúra). Srvátková štartovacia kultúra, ktorá sa pridáva do mlieka, predstavuje ďalšiu súvislosť s miestnym územím, pretože sa už veľmi dlho vyrába tým istým spôsobom: používa sa skysnutá srvátka z predchádzajúceho dňa, čo jej umožňuje obohatiť sa o mliečne enzýmy, ktoré sú charakteristické pre mliečny výrobok. Tieto aspekty zaručujú silnú súvislosť s územím, pretože určujú, že väčšina mikrobiologickej zložky je takisto pôvodná. Mikrobiologická zložka zohráva významnú úlohu pri senzorických vlastnostiach, pretože je zodpovedná za tvorbu „sekundárnych aróm“ výrobku. Prirodzený mikrobiologický profil srvátkovej štartovacej kultúry je zaručený čiastočne vlastnosťami mlieka, z ktorého sa získava, ale čo je ešte dôležitejšie, spôsobom prípravy a prostredia, v ktorom sa necháva vyvíjať. „Zmes prirodzených mikroorganizmov“ nachádzajúca sa v štartovacej kultúre odráža všetky fázy výrobného procesu, pričom sa denne prenáša do mlieka, a teda na hotový výrobok, čím sa neustále zachováva súvislosť s daným územím. Metódy používané výrobcom syra s cieľom vyrábať srvátku v kadi, zrenie syreniny a následné spracovanie zmesi spoločne tvoria ďalšiu špecifickú súvislosť s územím. Kombinácia všetkých týchto parametrov spracovania má v skutočnosti vplyv na mikrobiálny ekosystém, ktorý už je tak či onak značne špecifický, čím určuje priebeh procesu fermentácie. Odborné znalosti výrobcu syra majú v tejto súvislosti zásadný význam, pretože umožňujú rozvinúť súbor mikróbov jedinečným a neopakovateľným spôsobom, čím uvedená mozzarella získava svoje typické senzorické vlastnosti. Pokiaľ ide o chuť, táto fermentácia vytvára jemne kyslý tón s lahodnou kyslastou dochuťou, ktorá je silnejšia v čerstvo vyrobenom syre. Aróma získaná z postupu výroby syra sa spája s arómou, ktorá sa získava z mlieka, t. j. z fermentačného procesu („sekundárna aróma“), ktorá vytvára čerstvé tóny mlieka, masla a kyslej srvátky, a zo suroviny („primárna aróma“) so svojimi charakteristickými jemnými rastlinnými a živočíšnymi tónmi. Stručne povedané, primárne arómy odrážajú podmienky, za ktorých kravy boli chované, pričom dôležitú úlohu zohráva strava miestneho krmiva rastlinného pôvodu (čerstvá tráva alebo seno), a sekundárne arómy sú spojené s pôvodnou mikroflórou.

Okrem osobitných charakteristík, ktoré sú výsledkom techník používaných pri chove zvierat a pri výrobe syra, svoju úlohu zohrávajú aj environmentálne, historické a kultúrne vplyvy. Ráz krajiny (sústava Natura 2000), miestne geologické podmienky (oblasť plošiny Murge v Apúlii s kriedovým vápencom, skalnatými výbežkami a zníženým podielom ílu) a podnebie sú všetky dôležitými prvkami. Z historického a kultúrneho hľadiska existuje hlboko zakorenená súvislosť výrobku s typom hospodárenia v tejto oblasti: ide o malé a stredné chovy hospodárskych zvierat, väčšinou o rodinné podniky štruktúrované podľa miestnych zvyklostí, v ktorých dobytok trávi dlhý čas pastvou. A napokon, existuje množstvo dôkazov o tom, že syr mozzarella zohrával úlohu v histórii obce Gioia del Colle, vrátane dokumentárneho filmu, ktorý 28. augusta 1950 nakrútil Istituto Luce v obci Gioia del Colle. Z iných záznamov vyplýva, že v prvých desaťročiach 20. storočia „poľnohospodár menom Clemente Milano, ktorý choval v oblasti obce Gioia del Colle dobytok plemena Bruna Alpina, bol prvý, kto používal mlieko svojich hospodárskych zvierat na výrobu špeciálneho čerstvého mliečného výrobku známeho ako mozzarella“ [*Gioia del Colle, oggi* („Gioia del Colle, dnes“); napísal Giovanni Bozzo pre zborník Japigia Editrice, Bari 1970]. V článku z roku 1922, ktorý napísal Giovanni Carano Donvidat, sa uvádza, že „... [syr] „Mozzarella di Gioia (del Colle)“ bol vysoko cenený, žiadaný a predávaný za slušnú sumu peňazí na trhu v Ríme a v Neapole, ako aj v Bari, Tarante, Lecce, Foggii a iným menších mestách“ (*La riforma sociale* („Sociálna reforma“), F.S. Nitti, L. Roux, L. Einauda – Roux e Viaengo, Turín). Napokon existujú dôkazy o tom, že od 60-tych rokov 20. storočia sa uskutočnilo veľké množstvo miestnych podujatí zameraných na zviditeľnenie mozzarely.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

Konsolidované znenie špecifikácie výrobku je dostupné na tomto webovom sídle: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo:

priamo na domovskej stránke ministerstva poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky (www.politicheagricole.it), po kliknutí na odkaz „Prodotti DOP IGP“ (v pravom hornom rohu obrazovky), potom na odkaz „Prodotti DOP IGP STG“ (na ľavej strane obrazovky) a napokon na odkaz „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK